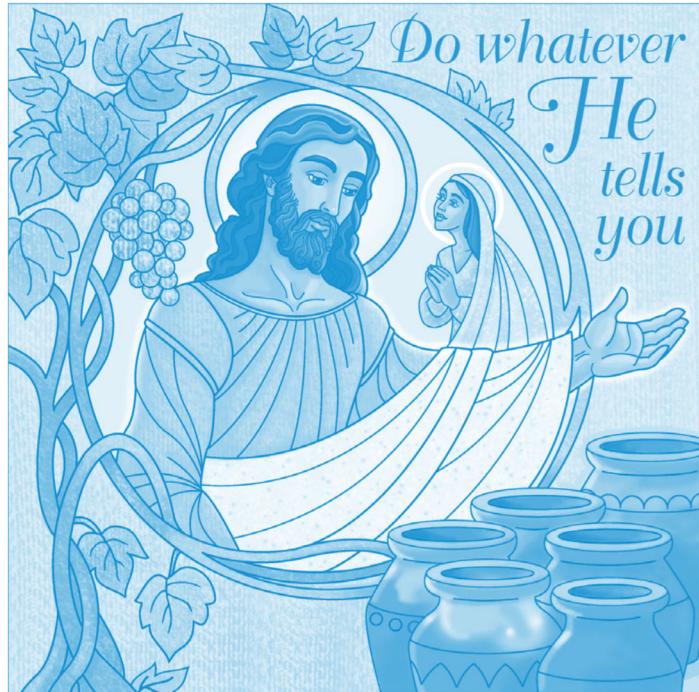


# *Our Lady of Mount Carmel Parish*



SECOND SUNDAY IN ORDINARY TIME  
Sunday January 17, 2016



The Italian National Parish of the Archdiocese of Chicago  
Served by The Missionaries of Saint Charles – Scalabrinians  
1101 North 23rd Avenue | Melrose Park, IL | P 708.344.4140 F 708.344.0902  
[www.olmcparish.org](http://www.olmcparish.org) | [olmcparishmp@gmail.com](mailto:olmcparishmp@gmail.com)

## *Staff*

### *Pastor*

-Fr. Miguel Alvarez, C.S.

### *Associate Pastors*

-Fr. Augusto Feccia, C.S.  
-Fr. Juan F. Aguiar C.S.

### *Parish Deacons*

-Jesus Ramirez c.s.  
-John Battisto  
-Giulio Camerini  
-Jose Ramon Arenas

### *Secretaries*

- Edith Yaremi Navar  
- Daniel Michel

## *Office Hours*

### *Sunday*

-8:00am–3:00pm

### *Tuesday- Friday*

-8:30am–8:30pm

### *Saturday*

-8:30am – 1:00pm  
-2:00pm–5:30pm

### *Monday*

- We're Closed

## *Sunday Mass Schedule*

5:30pm - Sat. Vigil Mass  
7:45am - English  
9:00am - Español  
10:30am - Italiano  
12:00pm - English  
1:30pm - Español  
5:00pm - Español

## *Weekly Mass Schedule*

### *English*

-Monday - Saturday at 7:30am

### *Español*

-Martes y Jueves a las 6:30pm

### *Italiano*

-Sotto richiesta

JANUARY 17, 2016

## Church Services

We encourage all to register  
at the Parish-Shrine.

+++

*Les invitamos a registrarse  
en el Santuario Parroquial.*

### Support Staff

#### Business Manager

Alexander Sanchez 708.345.3632

#### Religious Education

Modesta Martinez 708.344.4140

#### Activities Coordinator

Miguel Aldana 708-345-3632

#### Music Coordinator

Ann Marie Nabor 708.579.5373

#### Community Center Site Director

Pablo Cruz 708.345.3632

### Sacramental Life

#### Confessions Confesiones

Saturdays—Sábados

4:00pm—5:30pm or by appointment/ o con cita.

#### Baptisms Bautizos

Come to the parish office. *Pase a la oficina parroquial.*

#### Weddings Bodas

Contact the priest at least six months in advance.

*Contactar al sacerdote seis meses antes de la ceremonia*

#### Quinceañera

*Contactar a la secretaría cuatro meses antes de la ceremonia.*

#### Presentaciones

*Contactar la Secretaría al menos dos semanas antes*

### Religious Services

#### Recitation of the Holy Rosary

Mon—Sat at 7:00am

#### Adoration Adoración al Stmo. Sacramento

Wednesdays 6:00pm—8:00pm

#### Novena & Benediction

Wednesday/Miércoles 7:30pm

#### Grupo de Oración Carismática

Martes a las 7:00pm

#### Grupo de Estudio Bíblico

Miércoles a las 7:00pm

### Other Services

#### Gift Shop Hours Venta de Artículos Religiosos

During the regular office hours.

*Durante las horas de oficina*

#### Community Center Centro Comunitario

Social outreach Servicios a la comunidad (708) 345 - 3632

#### Food Pantry Despensa de comida

Wednesdays 4:00pm—6:00pm

### Religious Education—Catecismo

Saturday - Sábados 3:30pm — 6:30pm

Sunday - Domingos 10:00am—1:00pm

- Mass Included—Incluye la Misa

SECOND SUNDAY OF ORDINARY TIME

## For the Month of

JANUARY

Jan 25th Mon/ Lun

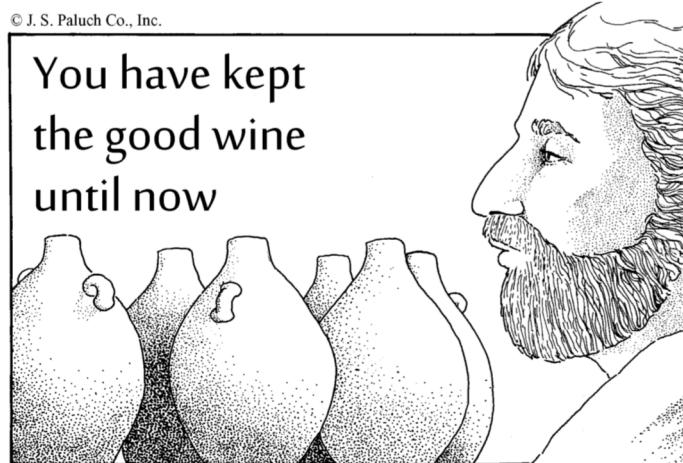
Misa por la Paz 7:30pm

Jan 31st Sun/Dom

Feast of St. Biaggio 10:30am Mass.

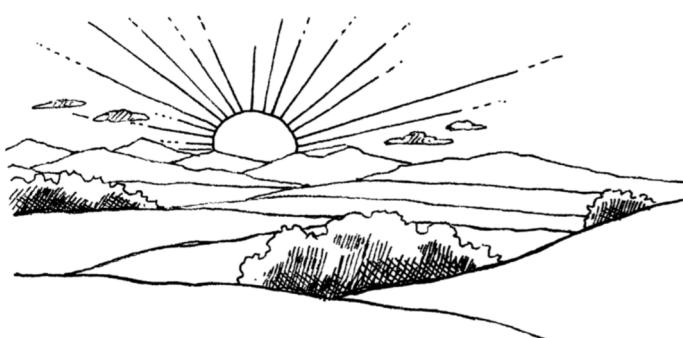
© J. S. Paluch Co., Inc.

You have kept  
the good wine  
until now



Nations shall behold your vindication,  
and all the kings your glory.

— Isaiah 62:2



## Weekly Offering

JANUARY 2-3, 2016

Regular Sunday Collection: \$ 5077.00

Children Collection: \$407.00

**Jesus did this at Cana of Galilee, and so revealed His glory!** This Sunday we have been presented with Jesus' first miracle: Helping a couple of newlyweds avoid the shame running short of wine in their wedding feast and turning about 600 liters of water into the best wine. The Gospel says that this was the Lord's first miracle. *He manifested his glory and His disciples believed in him!* The intercession of Mary, our mother, made it possible for all to enjoy the best of wines and even when Jesus complained because still it was not His time (*my hour has not yet come* -He answered when explained what was happening-), He decided to obey His mother and made God's power known to all.

This is the third time we hear about the Lord's manifestation to all peoples. The first happened two weeks ago when the wise-men came to adore Him. The second took place last week, at the Jordan riven, when the Spirit of the Lord and the Voice from heaven anointed him in a public manner. The third time happens in Cana of Galilee. This threefold epiphany is offered to all believers as a way of making sure we understand who Jesus of Nazareth is: the only begotten Son of God, the Anointed of the Lord, the Messiah we are called to embrace and follow in order to fully enjoy the gift of Redemption God bestows on humanity when sending his very own Word into the world.

From today's manifestation of Christ, we draw two very important teachings: First, Jesus came into the world to make known the power of God. There is nothing impossible for the Lord, moreover, from His compassion and mercy we can draw all type of graces. Second, the intercession of Mary our Mother is a gift given tool for all believers. Just as she interceded for those who ran out of wine in that weeding at Cana, she continues to intercede for all believers. We take refuge in her motherly heart knowing that the Lord will never deny anything to her. Holy Mary, mother of God, pray for us!  
*Adsum,*

**María dijo: ¡Hagan lo que Él les diga!** En este segundo domingo del Tiempo Ordinario, la Iglesia nos presenta el primer gran milagro de Jesús. Atendiendo la invitación de su madre, el Señor brinda la ayuda de su poder a esta joven pareja que habiendo quedado expuesta al ridículo (pues en su fiesta de bodas se terminó el vino), se descubren bendecidos por la ayuda del Mesías que convierte más de 600 litros de agua en el mejor de todos los vinos. Con esta acción el Señor inaugura una larga cadena de milagros en favor de una humanidad doliente y lastimada, y lo hace por intercesión de María nuestra madre.

Con esta acción sorpresiva y desconcertante, la Iglesia nos presenta este domingo la tercera manifestación de Cristo el Señor. La primera la pudimos contemplar hace dos semanas, cuando el Niño de Belén es adorado por los magos; la segunda la reflexionamos la semana pasada cuando en el Jordán el Espíritu de Dios en forma de paloma descendió sobre Jesús recién bautizado y la Voz del cielo lo ungió como el elegido de Dios; este día al ofrecernos para reflexionar las bodas de Cana y la intervención milagrosa del Señor, somos invitados a confirmar nuestra fe en Jesús de Nazaret como Dios y hombre verdadero. Especial atención merece en el Evangelio de hoy, la intervención de la Virgen María. Es ella la que se percata de la necesidad de los recién casados, es ella la que va hacia su Hijo y le deja saber la situación incómoda en que se encontraban, ella es quien instruye a los criados para que obedezcan las instrucciones del Señor, sabiendo que una vez que el creyente se acerca a su Hijo, todo está resuelto positivamente. Luego, con discreción, desaparece de la escena, dejando que sea la acción de Dios lo único digno de admiración en ese evento.

Dejemos que Cristo el Señor entre a nuestra vida. Que con delicadeza pueda descubrirnos las grandezas de Dios y que al igual que lo hicieron aquellos criados en la fiesta de las bodas de Cana, también nosotros podamos seguir fielmente sus instrucciones. Que María como madre amorosa pueda velar en nuestra vida y presentarle nuestras necesidades a su Hijo.  
*Adsum,*

#### **Invitato a Cana con sua madre, Gesù vi si reca in veste di amico, di vicino, accompagnato dai suoi discepoli.**

Forse non sa ancora che quel matrimonio gli offrirà l'occasione per compiere il primo dei miracoli del suo ministero. Per Giovanni che scrive nel prologo del suo vangelo: «*In principio era il Verbo*», l'*«inizio dei segni»*, cioè dei prodigi che devono provare l'autenticità messianica di Gesù, rappresenta la traduzione nel tempo della sua gloria eterna. L'evangelista riferisce questo *«segno»* questo miracolo, perché noi crediamo che Gesù è il Cristo, il figlio di Dio, e perché, credendo, abbiamo la vita nel suo nome. (Gv. 20,30-32) Non è casuale che all'inizio della vita pubblica di Gesù si collochi una cerimonia di nozze, perché in lui Dio ha sposato l'umanità: è questa la buona notizia, anche se coloro che lo hanno invitato non sanno ancora che alla loro tavola è seduto il figlio di Dio e che il vero sposo è lui. Tutto il mistero di Cana si fonda sulla presenza di questo sposo che comincia a rivelarsi. All'insaputa del maestro di tavola, infatti, Gesù *«ha conservato il vino buono»* fino a questo momento.

Frutto della vite e del lavoro umano, il vino è la bevanda per eccellenza delle feste di nozze. Una vena della terra ha sanguinato al sole, offrendo il risultato di un anno di lavoro del vignaiolo. Attinto alle giare di pietra riservate alle abluzioni rituali, il vino di Cana, servito per ultimo, non poteva essere scadente, doveva essere il profumo della redenzione e la forza della vitalità dell'uomo-Dio. Nel Medioevo si rappresentava volentieri la Madonna con in braccio il bambino Gesù che sprema un grappolo d'uva. A Cana, Maria è presente, e si accorge per prima che il vino è venuto a mancare. Come allora ai servi, anche oggi la Madre di Dio ci ripete: *«Fate quello che vi dirà»*.

Il segno del vino. Il buon vino rallegra sempre il cuore dell'uomo. Così la festa evangelica inaugurata da Cristo rallegra tutti coloro che si sentono invitati. Gesù cambia e trasforma tutto quello che tocca. È questo attestano ancora i suoi discepoli quando, ogni domenica, si riuniscono a bere un vino che ha trasformato la vita e la storia dell'uomo. Con Gesù, è giunta *«l'ora»* attesa dai profeti, l'ora delle nozze di Dio con l'umanità. Quest'ora suonerà definitivamente quando, dal costato del suo corpo straziato, usciranno sangue ed acqua. Ma già a Cana è presente la sua gloria.

## SURPRISES

Life is full of surprises, some pleasant, some not. The scriptures are filled with stories of God's surprises cropping up when they are least expected: younger children obtaining the inheritance; the lowliest being seated highest up; an itinerant preacher, killed like a criminal, exalted to eternal, heavenly glory.

Anybody who has planned a wedding or similar event knows that they are filled with opportunities for surprises. For the bridegroom in today's Gospel story, who has no direct contact with Jesus, the pleasant surprise came because somebody else paid attention and had faith in Jesus.

We may think that the point of today's familiar story of the wedding at Cana is that when we have faith in Jesus, our lives will be pleasantly changed. A Christian, however, needs to have a broader perspective and realize that to have faith in Christ means that somebody's life—not necessarily our own—will be surprised for the better.

Copyright © J. S. Paluch Co.



## TREASURES FROM OUR TRADITION

Although our tradition carries a long memory of marriage as a sacrament, it may surprise you to learn that for nearly eleven centuries, there was no single wedding ceremony approved for use in the Church. While we have evidence of priests blessing marriages as early as the second century, in the early period church leaders relied on civil authorities to manage marriage for everyone in society. In most cases, society yielded its authority to sanction marriage to the male heads of households.

From ancient times, marriage had been a family affair, managed by the father of the family, who acted as priest and guardian of family tradition. Each head wanted to keep the family gods alive, and so he would arrange for brides for his sons, paying a "bride price" as compensation for the loss of a skilled household worker. As creepy as that sounds, it was a step up from the kidnapping practice of earlier years. Even after the kidnapping raids stopped, the customs remained. Every wedding contained the ritualized kidnapping of the bride, the husband abducting his bride from the festivities, carrying her over the threshold to prevent her father's gods from following her into her new religion. There, he fed her a piece of "sacred cake," initiating her into a new way of life. It's fascinating to see how customs endure, long after we have completely rejected the values and attitudes they originally expressed!

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.



## Deadline.... January 31st

### TO APPLY

*FOR HEALTH INSURANCE*

**UNDER AFFORDABLE CARE ACT**



Sunday January 31st 9:00am –4:00pm

Here at our church, at the school gym

### **MAKE AN APPOINTMENT**

**FREE SERVICE...** Community Center: 708-345-3632

## FREE TAX PREPARATION

**TAP PROVIDES FREE TAX RETURN PREPARATION, E-FILE SERVICES AND ITIN APPLICATION ASSISTANCE WITH THE HELP OF 1,000+ TRAINED VOLUNTEERS.**

**FOR HOUSEHOLDS EARNING UP TO \$50,000 AND INDIVIDUALS EARNING UP TO \$25,000 ANNUALLY,**

### PLEASE BRING:

- Original Social Security card/ITIN card for everyone on your return
- Photo identification
- All 2015 tax documents (W-2s, 1099s, etc.)
- Second or final property tax bill paid in 2015
- Last year's tax return

If you have cash income or a Form 1099-MISC, you will need to go to a tax site marked with an asterisk to have your return prepared.

For clients who need to apply for an ITIN, Ladder Up will offer appointments at its downtown Chicago office. Please e-mail [ITIN@goladderup.org](mailto:ITIN@goladderup.org) for more information.

### WHO IS NOT ELIGIBLE FOR SERVICE?

#### THOSE TAXPAYERS WITH:

- Income from rental property
- Form 1099-A (Acquisition or Abandonment of Secured Property)
- Form 1099-C (Cancellation of Debt)

Clients who need to amend their returns should visit a TAP site in March.

**ALL SITES ARE FIRST COME, FIRST SERVED**

Sites are open from 9AM-12PM on the following Saturdays

- January 30 • February 6, 13, 20, 27 • March 5, 12, 19, 26 • April 2, 9, 16

**WWW.GOLADDERUP.ORG / 312-409-1555 /**

## Le nozze eterne...

Questo vangelo è commuovente quando lo si considera come un semplice episodio della vita pubblica di Gesù, un intervento di bontà e di potenza per togliere dall'imbarazzo delle persone che non erano state capaci di prevedere bene tutto. «Non hanno più vino»: Gesù, che sua madre Maria ha messo al corrente, interviene con un dono sovrabbondante. Dobbiamo capire però, come ci dice bene san Giovanni, che questo episodio ci presenta un segno, anzi, l'inizio stesso dei segni, non si tratta cioè di un semplice fatterello, felice racconto, ma della rivelazione del piano divino, del progetto di Dio. Dal racconto di Cana si può dire quello che scrive san Paolo dell'unione dell'uomo e della donna: «Questo mistero è grande, lo dico in rapporto a Cristo e alla Chiesa». L'episodio di Cana è grande perché è il segno del mistero di Gesù e della Chiesa, ci dice che l'intenzione divina è sempre una intenzione d'amore. Gesù è venuto fra noi per trasmetterci l'amore, per suscitare l'amore. E' venuto a stabilire la sua alleanza tra e con noi. E l'episodio di Cana annuncia in modo misterioso questa nuova alleanza. Gesù celebrerà le vere nozze tra Dio e l'umanità, darà il vino necessario perché la festa nuziale non sia interrotta, ma arrivi al compimento. E questo vino non sarà semplicemente l'acqua mutata in vino, sarà la trasformazione della natura umana di Gesù. Egli verserà il suo sangue come vino delle nozze, cioè giungerà all'estremo dell'amore accettando una morte violenta e trasformandola in mezzo di unione definitiva tra lui e gli uomini, tra gli uomini e Dio. Il mistero di Cana, inizio dei segni, deve, come è stato per i discepoli, stimolarci a credere pienamente in Gesù e, nello stesso tempo, deve darci una fiducia filiale in Maria, sua e nostra madre, che ci guida, ci incoraggia, ci aiuta potentemente.

## Nella Fede nasce la Nuova Comunità

Gesù è un uomo come noi: ha degli amici e accetta un invito nozze insieme alla madre e ai suoi primi discepoli. Questa vicinanza lo rende «accessibile», «conoscibile» a noi.

Però Cristo è anche «mistero» se lui stesso non si rivela, se non manifesta la sua identità. Una rivelazione che farà a poco a poco.

## Tutto comincia con una festa di nozze...

Giovanni ripensando ai tanti fatti in cui era stato coinvolto, scopre che Gesù ha cominciato a rivelare la propria identità a Cana; e questa rivelazione culminerà nella morte, *l'ora di Gesù*.

Anche l'adesione dei discepoli a Cristo ha una storia: la fede comincia a sbocciare proprio a Cana. Qui nasce un nuovo rapporto con il Cristo e, di conseguenza, un nuovo rapporto fra di loro. Il legare che farà di loro una comunità è la fede comune in Gesù, Cristo comincia a rivelare la sua identità non in modo verbale esplicito, quasi con formule dogmatiche, ma attraverso il linguaggio dei

gesti. «Gesù — si legge nel *Catechismo degli adulti* — non compie miracoli per esaltare se stesso o procurarsi la fama di guaritore e di profeta potente. Rifiuta anzi di favorire l'entusiasmo della folla alla ricerca di miracoli; né vuole alimentare le aspettative nazionalistiche di quelli che attendevano un "profeta" liberatore politico. Ai miracoli che compie, Gesù dà un senso preciso. Risana quei lebbrosi, non tutti i lebbrosi; ridà la vista a quei ciechi, non a tutti i ciechi; fa camminare quel paralitico, non tutti i paralitici; rianima dalla morte Lazzaro, la figlia di Giairo, il figlio della vedova di Nain, non tutti i morti. Il miracolo è solo uno dei segni del regno di Dio... Ma i miracoli di Gesù non si riducono a gesti automatici o magici. Egli richiede prima di tutto la fede e intende farla crescere nel cuore dell'uomo: "La tua fede ti ha salvato" ... dice ripetutamente alle persone guarite... Solo la fede permette di intravedere che Dio è presente in mille modi a fianco e nel cuore dell'uomo per la giustizia, la liberazione e la salvezza».

## ...e si compie nelle nozze eterne

I profeti avevano descritto il rapporto tra l'uomo e Dio in termini di rapporto nuziale (prima lettura). Il popolo d'Israele è stato più volte infedele e ha dovuto essere purificato attraverso dure prove come l'esilio. In questi momenti di prova il profeta annuncia la fedeltà di Dio che, nonostante tutto, continua ad amare il suo popolo; anzi, verrà il momento in cui Dio si unirà indissolubilmente e per sempre all'umanità. Questa unione definitiva sarà Gesù.

Cana è vista da Giovanni come il banchetto nuziale dell'unione definitiva dell'uomo con Dio, l'inaugurazione dei tempi messianici. Il segno di Cana rivela la gloria di Gesù, ne svela l'essere divino.



**SORPRESAS**

La vida está llena de sorpresas, algunas agradables, otras no. La Sagrada Escritura está llena de relatos sobre las sorpresas de Dios que surgen donde menos se esperan: los hijos más jóvenes reciben la herencia, a los más humildes se les dan los sitios de honor; un predicador itinerante, condenado a morir como un criminal, es exaltado hacia la gloria celestial eterna.

Cualquiera que haya planificado una boda o celebración similar sabe que está llena de oportunidades para que surjan sorpresas. Para el novio (el cual, en el relato bíblico, no tiene contacto directo con Jesús) la agradable sorpresa vino porque otra persona había prestado atención y tenía fe en Jesús.

A lo mejor pensamos que la lección de la conocida historia de las bodas de Caná es que cuando tenemos fe en Jesús, nuestra vida cambiará positivamente. Sin embargo, un cristiano necesita tener una perspectiva más amplia, y darse cuenta que tener fe en Cristo implica que la vida de alguien –sea la tuya, sea la de otra persona– va a mejorarse sorpresivamente. Copyright © J. S. Paluch

**ESL Clases de Inglés      ¡sin costo!**

Para inscribirse y mas información favor de contactar a:  
**Leticia Chavez al 773.671.8544**

**Nivel básico, intermedio y conversación**

**Lunes y Miércoles**

**10:00 a 12:00 pm**

**Las clases empiezan: El Lunes 25 de Enero**

**Inscripciones previas serán en:**

**Casa Jalisco, 1600 W. Lake St. Melrose Park, IL**

**El espacio es limitado,**

**¡Inscríbete hoy y prepárate para un futuro mejor!!!**

**Esta es una iniciativa de: Familias Latinas Unidas (LUF)**

**¿Quieres ser un maestro voluntario de Inglés?**

**La Iniciativa de Familias Latinas Unidas está buscando maestros voluntarios de Inglés para ayudar en la comunidad.**

**Para Requisitos y Beneficios contacte a  
Leticia Chavez al 773.671.8544**

**Entrevistas: Miércoles 20 y Jueves 21 de Enero  
Lugar: 1600 W. Lake St. Melrose Park, IL 60601**

**Enero 31... ultimo día****PARA SOLICITAR****SEGURO MEDICO A TRAVES****DEL MERCADO DE SALUD**

Domingo 31 de enero, de 9:00am -4:00pm

En nuestra parroquia, en el gimnasio de la escuela

**HAGA UNA CITA Centro Comunitario 708-343-3632  
SERVICIO GRATUITO**

**PREPARACIÓN DE IMPUESTOS GRATIS  
TAX ASSISTANCE PROGRAM (TAP)**

**PREPARA GRATUITAMENTE SUS IMPUESTOS  
(CON LA OPCIÓN DE E-FILE) Y OFRECEMOS AYUDA CON  
SOLICITUDES DE ITIN CON LA AYUDA DE MÁS DE 1,000  
VOLUNTARIOS TITULADOS.**

**PARA FAMILIAS QUE GANAN HASTA \$50,000 E  
INDIVIDUOS QUE GANAN HASTA \$25,000 ANUALMENTE,  
FAVOR DE TRAER:**

- Tarjeta original del Seguro Social o ITIN para todas las personas que aparecerán en su declaración
- Tarjeta de identificación
- Todos sus documentos de impuestos (W-2, 1099s, etc.)
- El segundo (o último) recibo de impuestos para su propiedad pagado en el 2015
- La declaración de impuestos del año pasado

Para clientes con ingresos en efectivo o un formulario 1099-MISC, Ladder Up puede preparar sus impuestos pero usted tendrá que visitar un sitio marcado con un asterisco.

Para clientes que necesitan aplicar para un ITIN, Ladder Up ofrecerá citas en su oficina en el centro de Chicago.

Por favor envíe un correo electrónico

a [ITIN@goladderup.org](mailto:ITIN@goladderup.org) para obtener más información.

Clientes que necesiten modificar sus impuestos de años anteriores, por favor visite un sitio de TAP en marzo.

**¿QUIÉN NO ES ELEGIBLE PARA LOS SERVICIOS?****PERSONAS QUE TIENEN:**

- Ingresos de alquiler
- Forma 1099-A (Adquisición o abandono de propiedad asegurada)
- Forma 1099-C (Cancelación de deuda)

Los servicios se proveen por orden de llegada.

Los sitios están abiertos de 9 am a las 12pm los sábados siguientes : • Enero 30 • Febrero 6, 13, 20, 27 • Marzo 5, 12, 19, 26 • abril 2, 9, 16

**[WWW.GOLADDERUP.ORG](http://WWW.GOLADDERUP.ORG) /312-409-4318 (EN ESPAÑOL)**

# Mass Intentions

**PLEASE PRAY FOR OUR BROTHERS AND SISTERS  
WHO ARE ILL OR INFIRMED:**

## SATURDAY, JANUARY 16

### WEEKDAY

7:30 am †  
5:30pm † Kay Scavone (Birthday) by sister Marie

## SUNDAY, JANUARY 17

### SECOND SUNDAY IN ORDINARY TIME

7:45am †  
9:00am †  
10:30am †  
12:00pm †  
1:30pm †  
5:00pm †

## MONDAY, JANUARY 18

### WEEKDAY

7:30 am †  
6:00 pm †

## WEDNESDAY, JANUARY 20

### WEEKDAY

7:30 am †  
7:30 pm NOVENA

## THURSDAY, JANUARY 21

### ST. ANGES

7:30 am †  
6:00 pm †

## FRIDAY, JANUARY 22 DAY OF PRAYER LEGAL PROTECTION OF UNBORN

7:30 am † Nina De Piro by Jean Menolascino

## SATURDAY, JANUARY 23

### WEEKDAY

7:30 am †  
5:30pm † Carol Pavini by Husband Family

## SUNDAY, JANUARY 24

### THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME

7:45am †  
9:00am †  
10:30am †  
12:00pm †  
1:30pm †  
5:00pm †

Phyllis Aiuppa

Linda Bandy

Art Conti

Mary Conti

Andolena De Biasio

Nico De Biasio

Mary Donato

Judith Escamilla

Jacob Duda

Marge Frulla

Kristie Goldi

Linna Goldi

Susan Humpf

Maria de la Luz Isaias

Jim Jaskolski

Vandy Liala

Ethan Maidl

Gretchen Maidl

Ann Marie Nabor

Joseph Pulido

Lauren Rendi

Bobby J. Villa

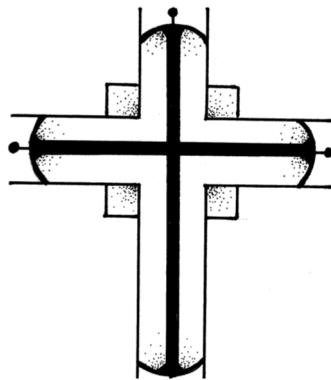
Luke Westrick

Ann Yench

Emilio Scalzitti

Larry Strickler

Angela Williams



## Rest In Peace

† Phyllis A. Sarlo

† Esperanza De Ocon

## THIRD SUNDAY COMMUNAL MASS CELEBRATION: Jan. 2016

## + MASSES REQUESTED DURING OUR LADY OF MT. CARMEL 2014 FEAST +

This Mass, requested during the Feast of OLMC, is celebrated for the benefit of the following persons:

Questa Messa, richiesta durante la Festa della Madonna del Carmine, viene celebrata a beneficio delle seguenti persone:

Saturday, January 16 5:30 p.m. Mass	Sunday, January 17 7:45 a.m. Mass	Sunday, January 17 10:30 a.m. Mass	Sunday, January 17 12:00 a.m. Mass
George & Mary Tinucci The Steinberg Family The Alton Family Clause & Kardys Family Kaner & Haugh Family Fr. Erwin Friedl	James & Jean Clause The Marien Family Oscar & Sophie Family Joseph & Diane Valturo Theresa Demosi James Zimmer	Domenico & Maria Piscitelli David & Francis Spatafora Ann Marie Tenuta Emilio Conforti Jose Cosentino Maria Cosentino Renato & Gloria Bacci Carmela Scarlato Cosmo Fornaro	Frank & Josephine Pellegrino Maria & Irwin Lewandowski Taleui & Bacci Family Frank Maidl Julie Sacohetta Martha Majra

An App for Catholics.  
An App for your Parish.  
**ALL IN ONE!**

Download TODAY

Apple Download on the  
App Store      GET IT ON  
Google play



OneParish.com

Daily Faith • Donations • Calendar • Parish Directory

## Carbonara Funeral Home



Traditional Funerals • Cremations  
Memorial Services • Immediate Burials

1515 N. 25th Ave., Melrose Park

Pre-Arrangements,  
with or without  
prepayment of services

Can rent Chapels  
near your home  
at no additional cost

Michael A. Carbonara, Michael L. Carbonara, Joseph R. Carbonara

Bus: (708) 343-6161    Home: (708) 865-8124    Cell: (708) 724-7500  
www.carbonarafuneralhome.net

## ED THE PLUMBER

## ED THE CARPENTER

Best Work • Best Rate

Satisfaction Guaranteed As  
We Do All Our Own Work

Lic# 055-026066

\$\$ Parishioner Discount \$\$

**708-652-1444**



Bormann Funeral Home

FUNERALS - PRE-NEEDS - CREMATIONS

INTERNATIONAL TRANSFERS

RICHARD M. BACZAK, Funeral Director/Owner - Sarah Virelli

1600 Chicago Avenue • Melrose Park, IL 60160

**(708) 344-0714**

www.BormannFuneralHome.com

## CARNITAS

DON ALFREDO FAST MEXICAN FOOD



**708-338-0844**

2501 W. Lake St. • Melrose Park



**CatholicMatch®**  
Illinois

[CatholicMatch.com/myIL](http://CatholicMatch.com/myIL)

Your  
ad  
could  
be in  
this  
space!



## Catholic Cruises and Tours

Come Sail Away on a 7-night Catholic Exotic Cruise  
starting as low as \$1045 per couple. Daily Mass and  
Rosary offered. Deposit of only \$100 per person  
will reserve your cabin.

Space is limited. Thanks and God Bless,  
Brian or Sally, coordinators 860.399.1785

[www.CatholicCruisesAndTours.com](http://www.CatholicCruisesAndTours.com)



 **State Farm™**  
Providing Insurance  
and Financial Services

**Beth Bizzarri Black, Agent**  
Hablamos Español

501 W. North Avenue, Melrose Park, IL 60160

Bus: 708-344-7474 • [www.bethblack1.com](http://www.bethblack1.com)



**FINDaPARISH.com**

**The Most Complete Online  
National Directory  
of Catholic Parishes**

**CHECK IT OUT TODAY!**

**Become a Nurse Assistant Fast!!**



Earn your  
CNA  
Certificate  
in 6 Weeks!

Monday-Friday 8am-2pm  
We Offer CPR Classes  
Register Now!  
At Best Step Academy

10448 W. Cermak Rd.  
Westchester, IL 60154

[beststepacademy@gmail.com](mailto:beststepacademy@gmail.com)

[www.beststepacademy.com](http://www.beststepacademy.com)

For more information  
Call 708-356-6966

**Saint Margaret  
Sunday Missal**



**M&G JEWELRY INC.  
WE BUY GOLD**

WE SELL 14K Gold,  
Silver, Rings, Watches, Baptism  
and First Communion Charms  
WE FIX Chains, Rings, Bracelets,  
Watch Batteries and Bands



Spanish/English   Open 7 Days

**708.343.0721**

4 N 19th Ave Melrose Park  
across from Police Station

In Stock & Ready to Order Today.  
CALL OR ORDER ONLINE. \$39.95



800-566-6150 • [www.wlpmusic.com](http://www.wlpmusic.com)

**ANTHONY'S  
Pizza • Pasta**

\$2.00 Off Any Pizza  
& 1 Free Liter of RC  
With This Ad Only  
**1504 Broadway**  
**708-343-3322**

**Quasthoff's Flowers** Local Melrose Park Florist

708-456-7890

[www.quasthoff's.com](http://www.quasthoff's.com)

**Authentic Mexican Restaurant**

**BREAKFAST • LUNCH • DINNER**

**Now Serving**

**BREAKFAST SPECIALS**

**STOP in Before or  
After MASS! Come  
Enjoy OUR Delicious**

**CHICKEN FAJITAS  
\$9.95**



[www.jspaluch.com](http://www.jspaluch.com)

**EL TIO LOCO**

144 E. North Ave

Northlake, IL • **708.223.0595** Authentic Mexican Food!

912026 Our Lady of Mount Carmel

For Ads: J.S. Paluch Co., Inc. 1-800-566-6170